H. M. KONUNGENS

# TAL

## VID ALLMÄNKYRKLIGA VÄRLDSKONGRESSENS FÖR LIV OCH ARBETE

ÖPPNANDE

*å Riksalen på Stockholms Slott*

*den 19 augusti 1925*

Br 280.241
S 32 o
copy 2

# SPEECH

of H. M. The King at the
opening of the Universal Christian Conference
on Life and Work in the Hall of State at
the Royal Palace of Stockholm
August 19th 1925

# DISCOURS

de S. M. le Roi à la Cérémonie d'ouverture
de la Conférence universelle du Christianisme pratique
dans la Salle du Trône au Château de Stockholm,
le 19 août 1925

# REDE

Seiner Majestät des Königs im Reichssal
des Königl. Schlosses zu Stockholm, bei Eröffnung
der Weltkonferenz für praktisches Christentum
den 19 August 1925.

280.241
S 32 o
copy 2

# *Mina Damer och Herrar Delegerade*

*MED DEN* livligaste tillfredsställelse hälsar jag Eder, Kyrkans ombud från gamla och nya världen, från den orthodoxa och evangeliska kristenheten, välkomna till Sveriges huvudstad.

För 1600 år sedan samlades den dåtida kristenhetens förtroendemän i Nicea för att giva uttryck åt sin tro på vår Frälsares person och Guds väsen och uppenbarelse. Det möte som nu över ett och ett halvt årtusende senare, här sammanträder, har ett icke mindre viktigt syfte. Det vill söka klarlägga vad kristendomen bör och kan göra inför tidens brännande problem, som kräva gemensamma och målmedvetna ansträngningar av alla goda krafter för att vinna en lycklig lösning.

Samhällsfrågorna och de internationella spörsmålen sysselsätta alltjämt dem, som i de olika folkens representationer och i samhällslivets skilda värv fått sig en sådan kallelse anförtrodd. Men även om det lyckas att åstadkomma goda lagar och välbetänkta åtgärder, så är därmed målet icke vunnet. Ty lagar och förordningar bliva mer eller mindre vanmäktiga, så länge de icke i människornas hjärtan uppbäras av en ärlig vilja och av ett sinnelag, som sätter kärleken och rättfärdigheten över själviskheten.

LIBRARY
World Council of Churches
150, route de Ferney, GENEVA

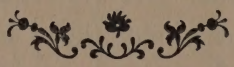
Det är i människornas hjärtan som grunden måste läggas för fred och ömsesidigt förtroende såväl inom samhället självt som folken emellan. Det är Edert mötes höga syfte att med alla de andliga medel som stå kyrkan till buds bidraga till detta måls förverkligande.

Jag uttalar mina bästa välönskningar för ett gott och lyckligt resultat av Edert arbete. Måtte det förunnas Eder att under Edra förhandlingar här i Stockholm klarare än hittills se den väg kyrkan är kallad att vandra för förverkligande av Kristi Ande i vår av oro och strid sönderslitna värld.

Jag hoppas att Eder vistelse här skall bliva i allo angenäm och att I, sedan I återvänt till Edra respektive hemorter, måtten från detta land och dess huvudstad medföra ett ljust och gott minne.

Men ännu viktigare är, att genom Eder samvaro härstädes I själva och genom Eder de kyrkosamfund och konfessioner som I företräden, föras närmare varandra. Ty ingenting kan bättre tjäna enheten än att människor besjälas av höga mål och med självuppoffrande nit och allvar ägna sina tankar och sitt liv åt att förverkliga dem.

Med dessa önskningar och förhoppningar förklarar jag Allmänkyrkliga världskongressen för liv och arbete öppnad.



## *Your Beatitude, my lords, ladies and gentlemen,*

*It is with* the greatest satisfaction I bid you, representatives of the Church from the old world and the new, from orthodox and evangelic Christendom, welcome to the Capital of Sweden.

Sixteen hundred years ago, the trusted men of the Church of that time met at Nicea to give expression to their faith in our Saviour and in the being and revelation of God. The meeting now held here, more than one and a half thousand years later, has a not less important aim. It will endeavour to make clear what Christianity ought and can do, faced with the burning questions of our time which demand the joint and conscious efforts of all the best forces to reach a happy solution.

Social questions and international problems occupy constantly those entrusted with legislation and government of the different peoples and with the various other functions in public life. But even if they may succeed in passing good laws and in effecting well advised measures, that does not mean that the end in view is gained. Because laws and statutes are more or less ineffective as long as they are not in the hearts of men founded on good will and on a mind which puts love and justice above and before selfishness.

Then it is in the hearts of men that we must lay the foundation for peace and for mutual trust within the community as well as between the peoples. It is the high purpose of your conference to contribute to the realisation of this ideal with all the spiritual means at the disposal of the Church.

I express my best wishes for a good and happy result of your work. May it be granted you during your proceedings here in Stockholm to see clearer than hitherto the way which the Church has to go in order to realize the spirit of Christ in our present world, torn by unrest and strife.

I hope that your stay here may be agreable in every way and that you, on returning home, may bring with you bright and pleasant memories from this country and its capital.

But more important still is that by coming together here you and through you the Christian Communions and denominations which you represent are brought closer to one another. Nothing can better serve unity and concord than that men are animated by high ideals and with selfsacrificing zeal and earnestness devote their thoughts and their lives to their realisation.

With these wishes and hopes I declare the Universal Christian Conference on Life and Work opened.

*Votre Béatitude, Messeigneurs, Mesdames et Messieurs les Délégués,*

C'EST AVEC la plus vive satisfaction que Je vous souhaite, représentants de l'Ancien et du Nouveau Monde, de la Chrétienté orthodoxe et de la Chrétienté évangélique, la bienvenue dans la capitale de la Suède.

Il y a 1600 ans, les hommes de confiance de l'Eglise de cette époque se sont assemblés à Nicée, pour formuler leurs croyances sur la personne du Sauveur et sur l'essence et la révélation de Dieu. La Conférence qui se réunit ici plus d'un millier et demi d'années plus tard n'a pas un objet moins important. Elle voudrait s'appliquer à mettre en lumière ce que le christianisme peut et doit faire devant les brûlants problèmes de notre temps, dont l'heureuse solution exige les efforts communs et conscients de toutes les forces bonnes.

Les questions sociales et les problèmes internationaux occupent toujours ceux à qui ont été confiées des fonctions législatives ou gouvernementales ou d'autres tâches de la vie publique. Mais lors même qu'ils réussiraient à élaborer de bonnes lois et à prendre des mesures judicieuses, il ne s'ensuivrait pas encore que le but visé fût atteint. Les lois et les règlements sont inefficaces,

en effet, aussi longtemps qu'ils ne se fondent pas dans les cœurs sur la bonne volonté et sur un esprit qui place au-dessus de l'égoïsme la justice et l'amour.

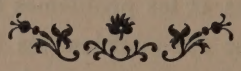
Qu'il s'agisse de la société ou des relations entre les peuples, c'est dans les cœurs des hommes que nous devons poser les fondements de la paix et de la confiance mutuelle. Le but élevé que se propose votre Conférence est de contribuer à la réalisation de cet idéal par tous les moyens spirituels dont dispose l'Eglise.

Je fais les meilleurs vœux pour le fécond et heureux résultat de vos travaux. Puisse-t-il vous être donné, dans les délibérations auxquelles vous allez procéder à Stockholm, de voir plus clairement que jusqu'à ce jour la voie où l'Eglise doit marcher pour réaliser la pensée du Christ dans notre monde déchiré par l'inquiétude et la lutte.

J'espère que votre séjour parmi nous sera agréable de toute manière et que vous retournerez dans vos patries respectives en emportant un bon et lumineux souvenir de ce pays et de sa capitale.

Mais il importe plus encore que votre réunion dans cette ville vous rapproche les uns des autres, et par vous rapproche les Eglises et les confessions que vous représentez. Rien ne peut mieux servir la cause de l'unité et de la concorde que le fait pour des hommes d'être animés d'un haut idéal, à la réalisation duquel ils consacrent leurs pensées et leur vie, dans un esprit de sacrifice et de ferveur.

C'est en exprimant ces vœux et ces espoirs que Je déclare ouverte la Conférence Universelle du Christianisme Pratique.



## *Eure Heiligkeit, Ew. Hochwürden, meine Damen und Herren!*

*Mit grosser* Freude heisse ich Sie, die Vertreter der Kirchen in der alten und neuen Welt, des orthodoxen und evangelischen Christentums, in Schwedens Hauptstadt willkommen.

Vor 1600 Jahren tagten die Vertrauensmänner der Kirche jener Zeit in Nicaea, um ihrem Glauben an unsern Heiland, an das Dasein und die Offenbarung Gottes Ausdruck zu verleihen. Die jetzt hier nach mehr als anderthalb Jahrtausenden tagende Versammlung hat keine minder wichtige Aufgabe. Sie will angesichts der brennenden Fragen unserer Zeit, welche zu ihrer glücklichen Lösung die bewussten und gemeinsamen Bemühungen aller besten Kräfte bedürfen, versuchen, es klar herauszustellen, was das Christentum tun kann und soll.

Soziale Fragen und internationale Probleme beschäftigen beständig diejenigen, denen die Gesetzgebung und Regierung bei den verschiedenen Völkern oder andere Funktionen im öffentlichen Leben anvertraut sind. Aber selbst wenn sie gute Gesetze geben und wirksame Massregeln durchführen, bedeutet das nicht, dass sie wirklich ihr Ziel erreicht haben. Denn Gesetze und Verfügungen bleiben mehr oder weniger wirkungslos, solange

sie nicht in den Herzen der Menschen auf guten Willen und auf eine Gesinnung gegründet sind, die Liebe und Gerechtigkeit über Selbstsucht stellt.

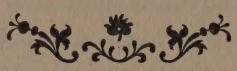
So müssen wir in den Menschenherzen den Grund für Frieden und gegenseitiges Vertrauen in der Gesellschaft und zwischen den Völkern legen. Es ist die hohe Aufgabe Ihrer Konferenz, zur Verwirklichung dieses Ideals mit allen geistlichen Mitteln, die der Kirche zur Verfügung stehen, beizutragen.

Ich möchte meine besten Wünsche für ein gutes und glückliches Ergebnis Ihres Werkes aussprechen. Möge es Ihnen während Ihrer Verhandlungen in Stockholm gegeben sein, deutlicher als bisher den Weg zu sehen, den die Kirche zu gehen hat, um den Geist Christi in unserer gegenwärtigen, von Unruhe und Streit zerrissenen Zeit zur Herrschaft zu bringen.

Ich hoffe, dass Ihr Aufenthalt hier in jeder Weise angenehm sein wird, und dass Sie, wenn Sie heimkehren, von diesem Lande und seiner Hauptstadt schöne und angenehme Erinnerungen mit heim nehmen.

Noch wichtiger ist es, dass durch Ihre Zusammenkunft hier und durch Sie die christlichen Kirchen und Denominationen, welche Sie vertreten, einander näher gebracht werden. Nichts dient mehr der Einigkeit, als dass Männer von hohen Idealen beseelt sind und mit aufopferndem Eifer und Ernst ihr Denken und Leben an ihre Verwirklichung setzen.

Mit diesen Wünschen und Hoffnungen erkläre ich die Weltkonferenz für Praktisches Christentum für eröffnet.



STOCKHOLM

P. A. Norstedt & Söner

1925